Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam będę spotykał się\* z synami Izraela i będzie (ono) poświęcone moją chwałą.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam będę spotykał się z synami Izraela i miejsce to będzie poświęcone przez moją chwałę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tam też będę się spotykać z synami Izraela i *to* miejsce zostanie poświęcone moją chwałą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tam się też schodzić będę z synami Izraelskimi, i będzie miejsce to chwałą moją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I tam będę przykazował synom Izraelowym, i poświęci się ołtarz w chwale mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tam będę się spotykał z Izraelitami, i to miejsce będzie uświęcone przez moją chwałę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Objawię się tam synom izraelskim, a miejsce to będzie poświęcone moją chwałą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tam będę się spotykał z Izraelitami, a miejsce to zostanie uświęcone Moją chwałą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez to, że tam się wam objawię, miejsce to zostanie uświęcone moją chwałą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tam chcę się spotykać z synami Izraela. Ołtarz ten zostanie uświęcony przez moją chwałę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będę wyznaczał tam Moje spotkania z synami Jisraela i [Miejsce Obecności] będzie uświęcone Moją chwałą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заповім там ізраїльським синам і освячуся в моїй славі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A będę się tam stawiał dla synów Israela, więc będzie uświęcone Moim majestatem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I będę tam obecny, by się spotykać z synami izraelskimi, i zostanie on uświęcony moją chwałą. |

1. 1) Tam będę spotykał się, וְנֹעַדְּתִי ׁשָּמָה , pod. G: καὶ τάξομαι ἐκεῖ τοῖς υἱοῖς Ισραηλ, wg PS: Tam dam się znaleźć, וְנִדְרַׁשְּתִי ׁשָם . [↑](#footnote-ref-2)